



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.: General
10 November 2025
Russian
Original: English

**Вспомогательный орган по осуществлению
статьи 8 (j) и других положений Конвенции о
биологическом разнообразии, касающихся
коренных народов и местных общин
Первое совещание
Панама, 27-30 октября 2025 года
Пункт 9 повестки дня
Принятие доклада**

**Доклад Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и
других положений Конвенции о биологическом разнообразии,
касающихся коренных народов и местных общин, о работе его
первого совещания**

Резюме

Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, провел свое первое совещание 27-30 октября 2025 года. Он принял шесть рекомендаций, представленных в разделе I. Отчет о работе совещания приводится в разделе II.

I.	Рекомендации, принятые Вспомогательным органом по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин	4
1/1.	Углубленный диалог по тематическим областям и другим сквозным вопросам в рамках статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин	4
1/2.	Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин	6
1/3.	Предлагаемые элементы руководящих указаний в отношении задач 1.1 и 1.2 программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года.....	12
1/4.	Процесс пересмотра и обновления Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции	24
1/5.	Предоставление рекомендаций по учету традиционных знаний при подготовке глобального доклада о коллективном прогрессе в осуществлении Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия.....	27
1/6.	Рекомендации Постоянного форума по вопросам коренных народов	29
II.	II. Отчет о работе совещания	Error! Bookmark not defined.
	Введение	Error! Bookmark not defined.
	Пункт 1. Пункт 1	
	Открытие совещания	Error! Bookmark not defined.
	Пункт 2. Пункт 2	
	Организационные вопросы	Error! Bookmark not defined.
	Пункт 3. Пункт 3	
	Углубленный диалог: «Стратегии мобилизации ресурсов для обеспечения наличия и доступности финансовых ресурсов и финансирования, а также других средств осуществления, включая создание потенциала, развитие и техническую поддержку, для коренных народов и местных общин, в том числе женщин и молодежи в целях содействия полному осуществлению Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия»	Error! Bookmark not defined.4
	Пункт 4. Пункт 4	
	Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин.....	Error! Bookmark not defined.5
	Пункт 5. Пункт 5	
	Выполнение программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года	Error! Bookmark not defined.6
	(a) (a) руководящие принципы по укреплению правовой и политической базы для выполнения задач 2 и 3 Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия, в том числе на территориях коренных народов и традиционных территориях, в целях содействия мерам защиты и восстановления под руководством коренных народов и местных общин (задача 1.1)	Error! Bookmark not defined.6
	(b) (b) руководящие принципы включения вопросов традиционных земель и использования ресурсов в процессы пространственного планирования и	

оценки воздействия на окружающую среду и их рассмотрения (задача 1.2)

Error! Bookmark not defined.6

- (с)процесс пересмотра и обновления Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции (задача 5.4) **Error! Bookmark not defined.7**

Пункт 6. Пункт 6

Предоставление рекомендаций по учету традиционных знаний при подготовке глобального доклада о коллективном прогрессе в осуществлении Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия **Error! Bookmark not defined.8**

Пункт 7. Пункт 7

Рекомендации Постоянного форума по вопросам коренных народов **Error! Bookmark not defined.9**

Пункт 8. Пункт 8

Прочие вопросы 40

Пункт 9. Пункт 9

Принятие доклада 40

Пункт 10. Пункт 10

Закрытие совещания 40

Приложение. Резюме углубленного диалога, посвященного стратегиям мобилизации ресурсов для обеспечения наличия и доступности финансовых ресурсов и финансирования, а также других средств осуществления, включая создание потенциала, развитие и техническую поддержку, для коренных народов и местных общин, в том числе женщин и молодежи в целях содействия полному осуществлению Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия..... **Error! Bookmark not defined.1**

I. Рекомендации, принятые Вспомогательным органом по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин

1/1. Углубленный диалог по тематическим областям и другим сквозным вопросам в рамках статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин

Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин,

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 17-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение [16/34](#) от 27 февраля 2025 года,

отмечая, что на своем первом совещании Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии¹, касающихся коренных народов и местных общин, провел углубленный диалог на тему «Стратегии мобилизации ресурсов для обеспечения наличия и доступности финансовых ресурсов и финансирования, а также других средств осуществления, включая создание потенциала, развитие и техническую поддержку, для коренных народов и местных общин, в том числе женщин и молодежи в целях содействия полному осуществлению Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия»²,

отмечая также, что элемент 8 программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года³ направлен на то, чтобы способствовать выполнению соответствующих задач Рамочной программы, в частности, путем оказания содействия доступу, включая прямой доступ, к финансированию для коренных народов и местных общин в контексте национальных мер политики, планов, проектов, программ или систем сообразно обстоятельствам,

подчеркивая, что выполнение программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, должно осуществляться на основе [подходов] [правозащитного подхода] согласно положениям раздела С Рамочной программы [и в соответствии с национальным законодательством [и международно-правовыми документами]],

1. призывает Стороны и предлагает другим соответствующим субъектам, с учетом конкретных трудностей, стоящих перед развивающимися странами, принять во внимание итоги углубленного диалога, проведенного на первом совещании Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин:

(а) рассмотреть возможность создать или укрепить, действуя в соответствии с элементом 8 программы работы до 2030 года по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и

¹ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том. 1760, № 30619.

² Решение [15/4](#), приложение.

³ Решение [16/4](#), приложение.

местных общин, механизмы и стратегии по мобилизации достаточных, предсказуемых и легкодоступных финансовых ресурсов из всех источников для коренных народов и местных общин, включая женщин, молодежь и людей с инвалидностью из их числа;

(b) поддерживать и укреплять самостоятельно определяемые коренными народами и местными общинами приоритеты, выявлять пробелы, поощрять передовую практику и продолжать изучать варианты для разработки или совершенствования мер политики, механизмов и других соответствующих инициатив и мер, направленных на выполнение задач Рамочной программы;

2. *предлагает* финансовым донорам и инициативам:

(a) поддерживать выявление и внедрение финансовых решений, способствующих мобилизации ресурсов для оказания поддержки коренным народам и местным общинам;

(b) рассмотреть возможность создания или усовершенствования упрощенных процедур и специальных финансовых механизмов для облегчения прямого доступа к финансированию для коренных народов и местных общин, включая женщин, молодежь и людей с инвалидностью из их числа, на прозрачной, справедливой, подотчетной и равноправной основе с учетом потребностей и приоритетов коренных народов и местных общин, в соответствии с национальными условиями и национальным законодательством;

3. постановляет, что следующий углубленный диалог будет посвящен задаче 7.1 программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, в соответствии с Рамочной программой и что его темой будет «Разработка руководящих указаний в сотрудничестве с соответствующими органами Организации Объединенных Наций, а также коренными народами и местными общинами, включая женщин и молодежь из их числа, с целью содействовать увеличению вклада коренных народов и местных общин, включая женщин и молодежь из их числа, в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия на основе правозащитного подхода и согласно соответствующим международным обязательствам и международно-правовым документам».

1/2. Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин

Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин,

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 17-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

признавая уникальную роль коренных народов и местных общин [и лиц африканского происхождения, включая группы, придерживающиеся традиционного образа жизни][, в том числе женщин и молодежи из их числа,][в соответствующих случаях, сообразно национальным приоритетам и обстоятельствам,] их нововведений, практики и традиционных знаний [и технологий] в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии⁴ и протоколов к ней, а также Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия⁵, и их вклад в работу Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, и признавая необходимость всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, учрежденного решением [16/5](#) от 1 ноября 2024 года,

1. *[утверждает] modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, приведенный в приложении к настоящему решению;*

[2. предлагает Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательному органу по осуществлению оказать содействие работе Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, путем дальнейшего включения и продвижения программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года⁶;

3. *призывает Стороны [в соответствии с национальными приоритетами и обстоятельствами] и предлагает правительствам других стран и соответствующим организациям продолжать и усиливать поддержку, оказываемую всестороннему и эффективному участию представителей коренных народов и местных общин [и лиц африканского происхождения, включая группы, придерживающиеся традиционного образа жизни,] [в соответствующих случаях, сообразно национальным приоритетам и обстоятельствам,] в совещаниях [вспомогательных органов и их руководящих структур в зависимости от ситуации] [Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Вспомогательного органа по осуществлению и Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин], в том числе [гарантируя выдачу принимающими странами въездных виз всем участникам, назначенным Сторонами и национальными организациями коренных народов и местных общин для участия в*

⁴ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

⁵ Решение [15/4](#), приложение.

⁶ Решение [16/4](#), приложение.

официальных совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, и] посредством взносов в Специальный добровольный целевой фонд в целях содействия участию коренных народов и местных общин.

[Приложение

Предлагаемый *modus operandi* Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин

I. Функции

1. Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии⁷, касающихся коренных народов и местных общин, выполняет свои функции под руководством Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности⁸ и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии⁹, и рассматривает вопросы, переданные ему этими органами. Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, должен работать в сотрудничестве со Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательным органом по осуществлению и выполнять свои функции с учетом их роли, функций и мандатов в целях обеспечения взаимодополняемости работы и с применением процедур, позволяющих избегать дублирования усилий. Функции Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, заключаются в следующем:

(a) способствовать и оказывать поддержку проведению в рамках Конвенции работы, актуальной с точки зрения осуществления статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, и выполнять ее обзор;

(b) предоставлять консультативную помощь Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, а также [по предложению любого из трех руководящих органов] другим вспомогательным органам[в отношении знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин, отражающих традиционный образ жизни и представляющих актуальность с точки зрения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и в отношении вопросов, касающихся коренных народов и местных общин, которые подпадают под сферу действия Конвенции и протоколов к ней].

II. Принципы функционирования

2. При выполнении своих функций Вспомогательный орган согласовывает свою работу с [Рамочной программой и] текущим стратегическим планом Конвенции и уделяет приоритетное внимание задачам, которые требуют принятия срочных мер.

[3. Вспомогательный орган выполняет свои функции, руководствуясь принципами транспарентности, инклюзивности, учета гендерной проблематики, справедливости,

⁷ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

⁸ Там же, том 2226, № 30619.

⁹ Там же, том 3008, № 30619.

[межпоколенческого диалога,] уважения прав, в соответствии с национальным законодательством, [признания различных систем знаний,] эффективности затрат и сотрудничества с другими вспомогательными органами Конвенции.]

4. Вспомогательный орган обеспечивает всестороннее, эффективное и конструктивное участие коренных народов и местных общин, включая женщин, молодежь и носителей знаний из их числа, во всех аспектах своей работы.

5. При [содействии выполнению [работы][программы работы] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин,] [к 2030 году,][выполнении своих функций] Вспомогательный орган сотрудничает с учреждениями, экспертными органами и процессами Организации Объединенных Наций, которые выполняют взаимодополняющие функции и работают над вопросами, имеющими отношение к коренным народам и местным общинам, и пользуется их помощью.

III. Процедурные вопросы

6. В соответствии с пунктом 5 правила 26 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, правила процедуры совещаний Конференции Сторон применяются *mutatis mutandis* к совещаниям Вспомогательного органа, за исключением правила 18.

7. Когда Вспомогательный орган обслуживает один из протоколов Конвенции, решения в рамках этого протокола принимаются только Сторонами протокола.

8. Вспомогательный орган выполняет любые задачи, входящие в сферу охвата его программы работы, а также задачи, поручаемые ему Конференцией Сторон или Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон соответствующего протокола, и представляет доклад о своей работе этим органам.

IV. Бюро и сопредседатели

9. Функции бюро Вспомогательного органа выполняет бюро Конференции Сторон. [В соответствии со своими процедурами Вспомогательный орган действует под руководством Сторон и проясняет функции Сторон и бюро.]

[10. Вспомогательный орган должен иметь двух сопредседателей, избираемых Конференцией Сторон. Один сопредседатель назначается Сторонами из региональной группы Организации Объединенных Наций, выполняющей функции председателя в порядке очередности в рамках ротации среди региональных групп Организации Объединенных Наций¹⁰. Другой сопредседатель, представляющий коренные народы и местные общины, назначается на основе ротации среди [семи социокультурных регионов^[11] [, используемых Постоянным форумом по вопросам коренных народов][региональных групп Организации Объединенных Наций.]]

11. Назначения осуществляются [коренными народами и местными общинами через их собственную структуру управления, представителей и организации][организациями

¹⁰ В соответствии с практикой ротации председателей Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению и во избежание ситуации, при которой какая-либо региональная группа выполняет функции председателя более чем в одном вспомогательном органе, устанавливается следующий порядок очередности регионов, из которых избирается председатель Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин: африканские государства, государства Западной Европы и другие государства, государства Азиатско-Тихоокеанского региона, государства Латинской Америки и Карибского бассейна и государства Восточной Европы.]

¹¹ [Для целей Конвенции о биологическом разнообразии Арктический социокультурный регион включает следующие коренные народы: атабаски, алеуты, долганы, кучины, керекы, кеты, коряки, манси, нганасаны, ненцы, саамы, селькупы, ханты, чуванцы, чукчи, эвенки, эвены, энцы, инуиты и юкагиры.]

или представительными органами[, при одобрении Сторонами,] коренных народов и местных общин [[, официально зарегистрированными] [в соответствующих странах] [на национальном уровне]]].

12. Как минимум один из сопредседателей избирается из числа представителей развивающихся стран с учетом гендерной и географической сбалансированности. Сопредседатели не должны быть из одного и того же региона. Сопредседатели приступают к исполнению своих обязанностей в конце совещания Конференции Сторон, на котором они были избраны, и продолжают исполнять свои обязанности до вступления в должность их преемников в конце следующего очередного совещания Конференции Сторон.]

13. Кандидаты на должность сопредседателей Вспомогательного органа должны обладать опытом работы в процессах Конвенции и быть компетентными в вопросах, связанных с коренными народами и местными общинами в контексте Конвенции. При выдвижении кандидата [соответствующая региональная группа и представители коренных народов и местных общин] [должны учитывать] [необходимо учитывать] наличие у кандидатов времени для работы, связанной со Вспомогательным органом.

14. В случае, если сопредседатель, назначенный Сторонами и избранный Конференцией Сторон, является представителем страны, не являющейся Стороной одного или обоих протоколов, назначается заместитель из числа членов бюро, представляющих Сторону протокола, для выполнения функций Председателя при рассмотрении пунктов, относящихся к тому или иному протоколу.

15. Сопредседатели Вспомогательного органа работают в бюро Конференции Сторон в качестве членов по должности. Председатель Конференции Сторон предлагает сопредседателям Вспомогательного органа участвовать в заседаниях бюро по вопросам, касающимся работы Вспомогательного органа.

[16. Представителю коренных народов и местных общин, назначенному в качестве сопредседателя, должно обеспечиваться создание потенциала в отношении процессов в рамках Конвенции.]

[17. В соответствии с установившейся [эффективной] практикой Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции бюро Конференции Сторон, выступающее в качестве бюро Вспомогательного органа, должно и далее предлагать представителям [организациям или представительным органам] коренных народов и местных общин [, официально зарегистрированным] [в соответствующих странах] назначать в начале каждого совещания Вспомогательного органа по одному представителю от [каждой из региональных групп Организации Объединенных Наций] [каждого из семи социокультурных регионов[, используемых][, определенных][, признанных] Постоянным форумом по вопросам коренных народов] [в соответствии с процедурами отбора и структурами, предусмотренными в каждом регионе] для участия в работе Вспомогательного органа в качестве друзей бюро. [Кандидаты на должность друзей бюро должны иметь тесные связи с коренными народами и местными общинами на национальном и местном уровнях в соответствующих странах, обладать опытом работы в процессах Конвенции и быть компетентными в вопросах, связанных с коренными народами и местными общинами.] [Как и члены бюро, друзья бюро могут избираться максимум на два срока подряд.]]

[17alt. В начале каждого совещания Вспомогательного органа бюро Конференции Сторон, выступающее в качестве бюро Вспомогательного органа, предлагает [одному представителю] [двум представителям] из каждого региона с учетом сбалансированной представленности коренных народов и местных общин [[, официально] зарегистрированным или признанным в соответствующей стране,] принять участие в работе Вспомогательного органа в качестве друзей бюро.]

V. Бюджетные вопросы

18. Вспомогательный орган проводит одно совещание в каждый межсессионный период одновременно с совещаниями других вспомогательных органов, если Конференция Сторон не примет иного решения[, с должным учетом важности обеспечения всестороннего и эффективного участия [Сторон из числа развивающихся стран] [и] [коренных народов и местных общин, включая женщин и молодежь из их числа][, уделяя особое внимание коренным народам и местным общинам из Сторон, являющихся развивающимися странами]].

19. Если Конференция Сторон примет решение, признающее это необходимым для выполнения Вспомогательным органом его мандата, [и при наличии ресурсов] [в надлежащих случаях] могут учреждаться специальные группы технических экспертов при всестороннем и эффективном участии коренных народов и местных общин в соответствии с пунктом 8 раздела Н обобщенного *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, который приводится в приложении III к решению [VIII/10](#) от 31 марта 2006 года.

20. Число и длительность совещаний и мероприятий Вспомогательного органа и его групп экспертов должны быть отражены в бюджете, принятом Конференцией Сторон, или во внебюджетном финансировании.

VI. Организационные вопросы

21. Вспомогательный орган может в пределах бюджетных ресурсов, утвержденных Конференцией Сторон [или Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского или Нагойского протоколов], применительно к конкретному решению [этого органа][этих органов] в рамках мандата Вспомогательного органа в соответствующих случаях давать поручения Исполнительному секретарю и использовать механизмы Конвенции или протоколов к ней.

22. Исполнительный секретарь должен оказывать Вспомогательному органу поддержку, необходимую для выполнения его функций и мандата. [Вспомогательный орган может в случае необходимости [и при наличии ресурсов] использовать механизмы, созданные в рамках Конвенции.] Совещания Вспомогательного органа проводятся в форме пленарных заседаний [или, если Конференция Сторон утвердит необходимые бюджетные ресурсы[, в виде сессионных рабочих групп открытого состава, в зависимости от обстоятельств.] [Во время совещаний Вспомогательного органа могут быть учреждены и работать одновременно вплоть до двух сессионных рабочих групп открытого состава Вспомогательного органа.] Заседания рабочих групп не будут проводиться параллельно с пленарными заседаниями. Рабочие группы учреждаются на основе четко обозначенного круга ведения и будут открыты для всех Сторон и наблюдателей].

VII. Координационные центры

23. Стороны должны назначить национальные координационные центры[, в том числе из представителей коренных народов и местных общин в соответствующих случаях,] для осуществления последующих мер в связи с работой Вспомогательного органа. [Существующие национальные координационные центры по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции могут продолжать выполнять функции координационных центров Вспомогательного органа.] [Национальные координационные центры должны сотрудничать с коренными народами и местными общинами с целью содействия их всестороннему и эффективному участию в работе Вспомогательного органа в надлежащих случаях.] [Сторонам рекомендуется назначить [дополнительные] национальные координационные центры из представителей коренных народов и местных

общин для осуществления последующих мер в связи с работой Вспомогательного органа, а также взаимодействовать с ними на национальном и местном уровнях.]

VIII. Документация

24. Секретариат должен распространять официальные предсессионные документы к совещаниям Вспомогательного органа на шести официальных языках Организации Объединенных Наций не менее чем за шесть недель до открытия совещания в соответствии с правилом 10 правил процедуры совещаний Конференции Сторон[и предпринимать дальнейшие усилия для распространения документов совещаний за три месяца до открытия каждого совещания].

25. Число и объем документов, включая информационные документы, следует сводить к минимуму, и документация должна содержать предлагаемые выводы и рекомендации для рассмотрения Вспомогательным органом.

]

1/3. Предлагаемые элементы руководящих указаний в отношении задач 1.1 и 1.2 программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года

Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин,

рекомендует, чтобы на своем 17-м совещании Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение [16/4](#) от 30 октября 2024 года, в котором она приняла программу работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии¹², касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года, и в частности задачи 1.1 и 1.2, порученные Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, по разработке руководящих указаний по укреплению правовой и политической базы для реализации задач 2 и 3 Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия¹³, в том числе на территориях коренных народов и традиционных территориях, и руководящих указаний по включению и учету вопросов использования традиционных земельных и иных ресурсов при пространственном планировании и оценке экологических последствий, в целях осуществления задач 1 и 14 Рамочной программы соответственно, и признавая увязку программы работы с Рамочной программой,

[ссылаясь также на решение [16/6](#) от 1 ноября 2024 года,]

[признавая необходимость решения проблемы недопредставленности коренных народов и местных общин из [различных регионов][развивающихся стран] и конкретные трудности, с которыми сталкиваются развивающиеся страны в связи с деятельностью в рамках Конвенции,]

принимая к сведению результаты семинара экспертов в поддержку выполнения задач 1.1 и 1.2 программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, включая проект руководящих указаний¹⁴,

1. *[принимает]* [указать название приложения], представленное в приложении к настоящему решению;

2. *призывает* Стороны и предлагает правительствам других стран по мере необходимости и в соответствии с национальной законодательно-правовой базой интегрировать руководящие указания [или их элементы] в процессы пространственного планирования, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также процедуры оценки экологических последствий и обеспечивать их применение [с учетом][соблюдения] прав коренных народов и местных общин, включая женщин и молодежь из их числа, [вытекающих] из [соответствующих] норм международного права и документов [в области прав человека];

3. *также призывает* Стороны и предлагает правительствам других стран и соответствующим субъектам, имеющим такую возможность, способствовать широкому

¹² Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

¹³ Решение [15/4](#), приложение.

¹⁴ [CBD/A8J/WS/2025/2/3](#).

распространению руководящих указаний, в том числе посредством их перевода на языки коренных народов и местных общин в соответствии с национальными приоритетами и обстоятельствами;

4. *далее призывает* Стороны определять и распространять методы передовой практики в целях обеспечения гарантированного землевладения и управления коренными народами и местными общинами в соответствии с задачей 1.2 программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин [, а также в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами][и международными обязательствами];

[5. *порукает* Исполнительному секретарю, при условии наличия ресурсов, и предлагает глобальному координационному органу и региональным и субрегиональным центрам поддержки научно-технического сотрудничества содействовать [созданию потенциала,] техническому сотрудничеству и обмену информацией для оказания помощи Сторонам, коренным народам и местным общинам и другим соответствующим заинтересованным субъектам в выполнении руководящих указаний;]

[5.[alt] *предлагает* Сторонам и правительствам других стран в партнерстве с коренными народами и местными общинами, женщинами, молодежью и соответствующими заинтересованными субъектами определить свои потребности в создании и развитии потенциала для осуществления руководящих указаний и сообщить о них с помощью механизма посредничества Конвенции и предлагает Сторонам, правительствам других стран и соответствующим организациям предоставлять поддержку для удовлетворения выявленных потребностей в потенциале;]

6. *призывает* Стороны, коренные народы и местные общины, а также соответствующих заинтересованных субъектов в надлежащих случаях осуществлять мониторинг и оценку использования и эффективности руководящих указаний и сообщать о результатах в национальных докладах, в том числе с помощью механизма посредничества, а также других соответствующих механизмов, таких как системы мониторинга и информирования на уровне общин, которые должны быть признаны в качестве значимых источников данных, в соответствии с национальными условиями;

[7. *призывает* Стороны укреплять эффективное участие и совместное руководство коренных народов и местных общин, в том числе, если это применимо, лиц африканского происхождения, в разработке, осуществлении и мониторинге политики и программ в области биоразнообразия, а также в проведении оценок и представлении отчетности по биоразнообразию, обеспечивая их всестороннее и эффективное участие и учитывая индикаторы мониторинга на уровне общин и системы традиционных знаний в качестве дополнения к другим источникам данных, в соответствии с национальными обстоятельствами.]

Приложение

[Добровольные руководящие принципы по укреплению правовой и политической базы для признания роли коренных народов и местных общин и их [исконных и] традиционных территорий в пространственном планировании, восстановлении экосистем, [других эффективных] природоохранных мерах [на порайонной основе] и оценке экологических последствий]

I. Обоснование

1. Своим решением [16/5](#) Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии¹⁵ учредила Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин. В рамках своего мандата Вспомогательный орган уполномочен предоставлять консультации Конференции Сторон, другим вспомогательным органам и по запросу Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности¹⁶, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения¹⁷, по вопросам, имеющим отношение к коренным народам и местным общинам.

2. Своим решением [16/4](#) Конференция Сторон приняла программу работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года. Целью программы работы является содействие осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, а также Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия¹⁸. В знак признания тесной связи коренных народов и местных общин с биологическим разнообразием, а также с Конвенцией и протоколами к ней Конференция Сторон подтвердила в программе работы важность содействия всестороннему и эффективному участию коренных народов и местных общин на всех этапах и уровнях осуществления.

3. Элемент 1 программы работы, посвященный сохранению и восстановлению экосистем, включает две задачи, поставленные перед Вспомогательным органом:

Задача 1.1. Разрабатывать при всестороннем и эффективном участии коренных народов и местных общин руководящие указания¹⁹ по укреплению правовой и политической базы для выполнения задач 2 и 3 Рамочной программы, в том числе на территориях коренных народов и традиционных территориях, в целях содействия мерам защиты и восстановления под руководством коренных народов и местных общин.

Задача 1.2. Определять и распространять методы передовой практики в целях обеспечения гарантированного землевладения и управления коренными народами и местными общинами и разрабатывать руководящие указания по включению и учету вопросов использования традиционных земельных и иных ресурсов при пространственном планировании и оценке экологических последствий в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами.

4. Настоящие руководящие указания разработаны Вспомогательным органом по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, в соответствии с задачами 1.1 и 1.2 программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся

¹⁵ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

¹⁶ Там же, том 2226, № 30619.

¹⁷ Там же, том 3008, № 30619.

¹⁸ Решение [15/4](#), приложение.

¹⁹ Для целей настоящего документа под руководящими указаниями подразумеваются добровольные руководящие указания.

коренных народов и местных общин. Руководящие указания предназначены для Сторон, коренных народов и местных общин, а также других соответствующих субъектов деятельности, включая соответствующие организации в области охраны и восстановления экосистем, учебные и научно-исследовательские институты, частный сектор и другие структуры, которые будут реализовывать все элементы этих руководящих указаний.

5. При применении настоящих руководящих указаний Сторонам следует в надлежащем порядке обеспечивать комплексную защиту и дифференцированный подход к коренным народам, живущим в условиях добровольной изоляции и устанавливающим первоначальные контакты, в соответствии с национальными обстоятельствами, в целях укрепления правовой и политической базы для пространственного планирования, восстановления и сохранения экосистем и во избежание видов деятельности, которые могут представлять угрозу для этих народов.

II. Цели

6. Цели настоящих руководящих указаний заключаются в следующем:

(а) предоставить рекомендации по включению традиционных земель, территорий и вод, а также систем использования ресурсов коренных народов и местных общин в процессы пространственного планирования и оценки экологических последствий и обеспечению их учета в эти процессах и оценках в поддержку выполнения задач 1 и 14 Рамочной программы;

(b) предоставить рекомендации правового и политического характера в поддержку обеспечения всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в процессах принятия решений и осуществлении деятельности по восстановлению экосистем при признании их вклада в выполнение задачи 2 Рамочной программы с помощью их традиционных знаний, нововведений и методов практики, а также с помощью систем управления коренных народов и традиционных систем управления;

(с) предоставить рекомендации правового и политического характера по выявлению, признанию, защите и поощрению, а также обеспечению уважения и поддержки исконных и традиционных территорий коренных народов и местных общин в целях содействия выполнению задачи 3 Рамочной программы.

III. Руководящие принципы

7. Настоящие руководящие указания следует применять в соответствии с национальными законами и обстоятельствами, международным правом и международно-правовыми документами и таким образом, чтобы обеспечить учет положений раздела С Рамочной программы и общие принципы, изложенные в программе работы.

IА. Духовные и культурные взаимосвязи

8. Меры по сохранению и восстановлению экосистем, а также пространственное планирование и эффективные процессы управления, в которых учитываются изменения в землепользовании и использовании морских ресурсов, а также оценки экологических последствий, должны разрабатываться таким образом, чтобы обеспечивать признание и уважение духовных и биокультурных связей коренных народов и местных общин с биоразнообразием на их землях, территориях и в водах.

В. Признание и уважение систем традиционного землевладения и водопользования и управления на основе обычая

9. Следует обеспечить признание и уважение традиционных систем владения землями, водами и территориями, систем управления, обычного права и процедур коренных народов и местных общин.

С. Правозащитный подход

10. Меры по сохранению и восстановлению экосистем, пространственное планирование и оценка экологических последствий должны осуществляться на основе правозащитного подхода при условии уважения, защиты и поощрения прав коренных народов и местных общин[, включая право участвовать в решении вопросов, которые их затрагивают, и право на справедливое и беспристрастное урегулирование споров [в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов²⁰ и международным законодательством в области прав человека][согласно Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов⁹ и международному законодательству в области прав человека]]. [Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов устанавливает минимальные стандарты обеспечения выживания, достоинства и благополучия коренных народов, включая содействие их всестороннему и эффективному участию во всех затрагивающих их вопросах, в том числе касающихся земель, вод и территорий, здоровья, культуры, духовности, управления и самоопределения. В этой связи ничто в настоящих руководящих указаниях не должно толковаться как ограничивающее или отменяющее права, которые коренные народы имеют в настоящее время или могут приобрести в будущем.] Также должны признаваться права физических лиц, вытекающие из законодательства в области прав человека, включая права на чистую, здоровую и устойчивую окружающую среду и верховенство права.

Д. Добровольное, предварительное и обоснованное согласие

11. При разработке и осуществлении мероприятий по пространственному планированию и оценке экологических последствий, в том числе тех, которые связаны с назначением районов сохранения и восстановления и управлением такими районами, что может иметь последствия для земель, территорий, вод, ресурсов и культурного наследия коренных народов и местных общин, в соответствующих случаях следует заручиться их добровольным, предварительным и обоснованным согласием²¹ в соответствии с национальными обстоятельствами.

Е. Традиционные знания, нововведения и практика

12. Наряду с другими системами знаний, традиционные знания, нововведения и практика коренных народов и местных общин включают ценное культурное руководство и информацию для улучшения и поддержки реализации мер сохранения и восстановления экосистем, пространственного планирования и эффективных процессов управления, касающихся изменений в землепользовании и использовании морских ресурсов, а также оценки экологических последствий. Соответственно, традиционные системы знаний следует признавать, уважать, ценить и защищать, в том числе посредством уважения добровольного, предварительного и обоснованного согласия носителей традиционных знаний.

Ф. Гендерное равенство и межпоколенческая справедливость

13. Следует признать, что в мерах по сохранению и восстановлению экосистем, пространственном планировании и оценке экологических последствий важнейшую роль играют женщины и девочки, дети и молодежь, носители знаний и старейшины коренных народов и местных общин. Женщины и девочки из числа коренных народов и местных общин играют важную роль в сохранении и передаче традиционных знаний. Подходы, в которых учитываются гендерные аспекты, должны способствовать устранению препятствий для обеспечения участия и лидерства женщин и девочек, а также детей и молодежи из числа коренных народов и местных общин и совместного использования ими выгод и гарантировать передачу гендерно-специфических знаний.

14. Выполнение настоящих руководящих указаний должно основываться на принципах межпоколенческой справедливости, с тем чтобы обеспечить удовлетворение потребностей

²⁰ Приложение к резолюции 61/295 Генеральной Ассамблеи.

²¹ «Добровольное, предварительное и обоснованное согласие» относится к терминологии, включающей в себя три элемента: «предварительное и обоснованное согласие», «добровольное, предварительное и обоснованное согласие» или «одобрение и участие».

нынешнего поколения, не ограничивая возможности будущих поколений удовлетворять свои потребности, и чтобы у последующих поколений была возможность значимо участвовать в принятии решений на всех уровнях.

G. Признание различных систем ценностей

15. Меры по сохранению и восстановлению экосистем, пространственное планирование и оценка экологических последствий должны осуществляться при условии уважения различных систем ценностей коренных народов и местных общин. Необходимо обеспечить признание и уважением таких понятий, как Мать-Земля, духовность, дары природы и права природы, в соответствии с разделом С Рамочной программы и национальными обстоятельствами. Кроме того, необходимо признавать и уважать культурные, духовные и целостные связи коренных народов и местных общин с их землями, территориями и водами, а также их особые системы знаний и институты управления.]

IV. Включение традиционного землепользования и использования ресурсов в процессы пространственного планирования

16. В национальной правовой и политической базе следует в надлежащих случаях обеспечивать признание традиционного землепользования и использования ресурсов в рамках основанного на широком участии, комплексного и учитывающего биоразнообразие пространственного планирования и эффективных процессов управления, связанных с изменениями в землепользовании и использовании морских ресурсов, в том числе осуществляемых под руководством коренных народов и местных общин или разрабатываемых совместно с коренными народами и местными общинами применительно к их землям, территориям, водам и ресурсам, включая морские и прибрежные районы.

17. Осуществляемые коренными народами и местными общинами пространственное планирование и эффективные меры управления, которые связаны с изменениями в землепользовании и использовании морских ресурсов, должны, в соответствующих случаях, учитываться и находить отражение при разработке, пересмотре или обновлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также в планах землепользования и морском пространственном планировании.

18. В пространственном планировании и механизмах и процессах, связанных с землепользованием, необходимо, в надлежащих случаях, признавать картирование землепользования и использования морских ресурсов под руководством коренных народов и местных общин, осуществляемое с учетом их культурной и духовной составляющих, а также с точки зрения их управления и с использованием традиционных топонимов.

19. Принятие решений в пространственном планировании и эффективных процессах управления, касающихся изменений в землепользовании и использовании морских ресурсов, должно способствовать сотрудничеству и взаимодействию с коренными народами и местными общинами посредством признания, в надлежащих случаях, систем управления коренных народов и традиционных систем управления.

V. Вклад в эффективное восстановление деградированных экосистем²²

20. Права и практика коренных народов и местных общин в деятельности по восстановлению экосистем, основанные на их целостных взаимосвязях со своими землями, территориями и водами, должны уважаться и поощряться, в частности путем поддержки биокультурных подходов, устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая, традиционных систем знаний и других форм управления, в том числе связанных с правами коренных народов и местных общин на распоряжение и владение землей.

²² Территории, земли и воды коренных народов и местных общин не следует рассматривать как заведомо нуждающиеся в восстановлении.

21. В мерах по восстановлению должны[сообразно обстоятельствам] учитываться традиционные знания и принципы добровольного, предварительного и обоснованного согласия. В соответствии с системами управления коренных народов и традиционными системами управления во всех аспектах восстановления должны признаваться и укрепляться роли старейшин, носителей знаний, женщин и девочек, а также детей и молодежи из числа коренных народов и местных общин.

22. Законодательные, административные и политические меры, связанные с восстановлением экосистем, должны разрабатываться в соответствии с задачей 2 Рамочной программы и таким образом, чтобы признавать и защищать вклад коренных народов и местных общин. Меры должны разрабатываться при условии всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин на всех этапах и во всех процессах, связанных с планированием, разработкой, реализацией и мониторингом. При оценке деградированных экосистем следует опираться на разнообразные системы знаний, включая научные оценки и системы традиционных знаний коренных народов и местных общин.

23. Меры по восстановлению должны разрабатываться и осуществляться совместно с коренными народами и местными общинами, а также соответствующими государственными органами и находить отражение в национальных планах по восстановлению и национальной отчетности, при обеспечении того, чтобы вклад коренных народов и местных общин не оставался незамеченным, а также поддерживался и отслеживался с помощью соответствующих индикаторов.

24. Меры по восстановлению на территориях коренных народов и традиционных территориях должны, по возможности, способствовать обеспечению продовольственной и водной безопасности, устойчивости к изменению климата и жизнестойкости общин, получению доходов и укреплению культуры и образа жизни коренных народов и местных общин.

VI. Признание и уважение территорий коренных народов и традиционных территорий при выполнении задачи 3 Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия

25. Необходимо принять и осуществить правовые, административные и политические меры по идентификации на национальном уровне, а также обеспечению признания и уважения территорий коренных народов и традиционных территорий. В рамках этих мер следует признавать, в надлежащих случаях, традиционные системы землевладения, институты управления, культурную ценность, священные места, природоохранные функции, традиционную экономику и права на земли, территории и воды, а также ресурсы коренных народов и местных общин.

[26. [Признание территорий коренных народов и традиционных территорий [в соответствии с задачей 3 Рамочной программы и национальными обстоятельствами] [должно[, в надлежащих случаях,] рассматриваться как отдельная система, способствующая сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, дополняющая охраняемые районы и другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе и отличная от них,] [и, следовательно, не должно влечь за собой попадание данных территорий в категорию охраняемых или под действие других эффективных природоохранных мер на порайонной основе.]] [В случаях, когда территории коренных народов и традиционные территории уже отнесены к категории охраняемых районов или районов, подпадающих под действие других эффективных природоохранных мер на порайонной основе, должны применяться меры зонирования с четким определением зон, доступных для осуществления коренными народами и местными общинами своей практики в области устойчивого использования и культуры].]

VII. Оценка экологических последствий

27. Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными народами и местными общинами²³, обеспечивают приемлемую в культурном отношении основу для проведения оценок экологического, культурного и социального воздействия, связанных с проектами, которые предлагается осуществлять в священных местах или вблизи них, или на землях, территориях и в водах, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами²⁴.

28. Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу остаются в силе и применимы к оценке экологических последствий, в частности в контексте осуществления Рамочной программы и задачи 1.2 программы работы.

29. Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу обеспечивают учет культурных и социальных аспектов в оценках экологических последствий, включая оценку последствий с точки зрения духовных ценностей, культурной практики, систем управления на основе обычая, традиционного образа жизни и передачи знаний от поколения к поколению.

30. Стороны, правительства других стран, частный сектор и организации коренных народов и местных общин могут разрабатывать и применять другие признанные, применимые и эффективные принципы, стандарты, соглашения и протоколы для оценки экологических, культурных и социальных последствий.

VIII. Институциональные и административные механизмы

A. Признание систем управления на основе обычая

31. Системы управления коренных народов и местных общин, включая традиционные системы управления и системы управления на основе обычая, должны признаваться и поддерживаться в качестве уникальных и законных механизмов рационального использования, сохранения и восстановления биоразнообразия в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами, а также нормами международного права и положениями соответствующих документов. Это признание должно распространяться на обычное право, общинные протоколы, нормы, ценности и правила, касающиеся управления земельными, водными и морскими ресурсами, а также защиты священных мест.

32. Необходимо создать благоприятные условия, обеспечивающие предоставление коренным народам и местным общинам поддержки в укреплении и использовании их систем управления для рационального использования, сохранения и восстановления биоразнообразия, например, посредством признания и поддержки общинного картирования, совместной демаркации своих территорий и разработки систем мониторинга под руководством общин, в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами.

33. В соответствующих случаях следует уважать автономию коренных народов и местных общин в распоряжении и управлении своими землями, территориями и водами, включая морские и прибрежные районы, посредством признания их систем правосудия и управления и предоставления финансовой и технической поддержки.

[34. Укрепление традиционных систем управления коренных народов и местных общин для рационального использования, сохранения и восстановления биоразнообразия способствует более эффективному пространственному планированию и устойчивому управлению.]

²³ Решение VII/16 F, приложение.

²⁴ Конференция Сторон постановила использовать термин «коренные народы и местные общины» в решении XIII/12 и «предварительное и обоснованное согласие», «добровольное, предварительное и обоснованное согласие» или «одобрение и участие», в зависимости от национальных обстоятельств, в Добровольном руководстве Mo'otz Kuxtal в решении XIII/18.

В. Добровольное, предварительное и обоснованное согласие

35. Необходимо разработать и внедрить в консультации с коренными народами и местными общинами, в зависимости от обстоятельств и в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами и международно-правовыми документами, механизмы, законодательство, административные, организационные и политические меры или протоколы с целью получения их добровольного, предварительного и обоснованного согласия до того, как будет создана, расширена или изменена любая охраняемая территория или реализована любая другая эффективная природоохранная мера на порайонной основе, затрагивающая их земли, территории и воды, включая морские и прибрежные районы, или их культурное наследие. Добровольное, предварительное и обоснованное согласие должно быть получено путем добросовестного проведения консультаций в рамках оценки экологических последствий и в соответствии с национальным законодательством и Добровольными руководящими принципами Агуэй-гу.

36. Добровольное, предварительное и обоснованное согласие следует понимать как непрерывный процесс, позволяющий общинам определять, какую информацию следует или не следует предоставлять, в особенности в отношении священных мест и значимой с культурной точки зрения информации.

37. Предоставление доступа к традиционным знаниям, нововведениям и практике их использование должны осуществляться только при условии добровольного, предварительного и обоснованного согласия коренных народов и местных общин в соответствии с протоколами на основе обычая, национальным законодательством и международно-правовыми документами.

С. Административные механизмы

38. Следует создавать или при необходимости укреплять либо поддерживать механизмы управления коренных народов и традиционные механизмы управления, включая соответствующие структуры управления, соответствующие системам управления коренных народов и традиционного управления.

39. В соответствии с национальным законодательством следует создавать или укреплять органы совместного управления, с тем чтобы по мере необходимости осуществлять руководство процессами планирования, реализации и мониторинга мер по сохранению и восстановлению экосистем, пространственного планирования и проведения оценки экологических последствий. Органы совместного управления должны обеспечивать справедливое представительство правительства, коренных народов и местных общин.

40. Территории, которыми управляют и распоряжаются коренные народы и местные общины в соответствии с их обычным правом и практикой, системами управления и институциональными рамками, должны получить признание в контексте мер по сохранению и восстановлению экосистем, пространственного планирования и оценки экологических последствий в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами и международно-правовыми документами.

41. При проектировании охраняемых территорий, управлении ими и их мониторинге могут в соответствующих случаях признаваться и уважаться нормы обычного права, процедуры и системы управления коренных народов и местных общин. Кроме того, такое признание может быть отражено в других эффективных природоохранных мерах на порайонной основе, пространственном планировании и оценке экологических последствий.

42. Следует создавать или при необходимости укреплять механизмы консультаций и сотрудничества между правительствами и [законными] представительными органами и организациями коренных народов и местных общин[, которые были определены ими,] [в соответствующих странах,] в отношении инициатив по общинному картированию и систем мониторинга.

43. В целях предотвращения маргинализации, вынужденного перемещения или культурного ущерба в связи с реализацией мер по сохранению, восстановлению и устойчивому использованию, пространственным планированием и проведением оценки экологических последствий необходимо разрабатывать и внедрять механизмы, законодательство, административные, организационные и политические меры, включая гарантии, механизмы рассмотрения жалоб и системы мониторинга.

D. Механизмы урегулирования конфликтов

44. Следует создавать или при необходимости укреплять механизмы, законодательство, административные, организационные и политические меры или протоколы для предотвращения и урегулирования конфликтов, а также рассмотрения жалоб. В этих системах должны признаваться и уважаться методы разрешения споров на основе обычая и гарантии прав коренных народов и местных общин в отношении охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе, а также мер по восстановлению экосистем, пространственного планирования и оценки экологических последствий.

IX. Всестороннее и эффективное участие

45. Коренным народам и местным общинам должно быть предоставлено право на всестороннее, равноправное, инклюзивное и эффективное участие с учетом гендерных аспектов во всех процессах принятия решений, которые могут повлиять на их права, земли, территории, воды и ресурсы.

46. Участие коренных народов и местных общин должно обеспечиваться в рамках разработки, планирования, реализации и мониторинга охраняемых территорий и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе и мер по восстановлению экосистем, пространственного планирования и оценки экологических последствий, которые затрагивают эти народы и общины.

X. Благоприятные условия

A. Создание потенциала

47. Необходимо укреплять потенциал коренных народов и местных общин, соответствующих государственных учреждений и частного сектора по выполнению настоящих руководящих указаний. В усилиях по созданию потенциала следует учитывать культурные особенности и включать в них подготовку представителей государственных органов, заинтересованных сторон и частного сектора по вопросам применения соответствующего законодательства и мер политики на уважительной и эффективной основе.

48. Необходимо создавать и расширять возможности для подготовки, технического сотрудничества и юридической поддержки, в том числе, по возможности, на языках коренных народов, путем разработки соответствующих материалов и инструментов, позволяющих коренным народам и местным общинам обмениваться опытом в отношении охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе и мер по восстановлению экосистем, пространственного планирования и оценки экологических последствий.

B. Повышение осведомленности

49. Необходимо повышать осведомленность государственных учреждений, гражданского общества, частного сектора и широкой общественности о роли, вкладе, правах и системах знаний коренных народов и местных общин в связи с сохранением биоразнообразия и восстановлением экосистем.

C. Устойчивые, инклюзивные и доступные финансовые механизмы

50. Необходимо обеспечивать или укреплять адекватную устойчивую и доступную финансовую поддержку для разработки, реализации и мониторинга охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе мер, мер по восстановлению

экосистем, пространственного планирования и оценки экологических последствий, осуществляемых под руководством коренных народов и местных общин или с их участием в соответствии с решениями [16/4](#) и [16/34](#).

51. В надлежащих случаях в координации со Сторонами и в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами необходимо разрабатывать, создавать или укреплять программы прямого финансирования в поддержку мер по восстановлению и сохранению, процессов пространственного планирования и оценки экологических последствий, осуществляемых коренными народами и местными общинами на своих землях, территориях и водах при их всестороннем и эффективном участии в соответствии с решениями [16/4](#) и [16/34](#).

D. Мониторинг и отчетность

52. Следует оказывать поддержку в разработке механизмов мониторинга и отчетности, включая использование биокультурных общинных протоколов.

53. Для измерения эффективности мер по сохранению и восстановлению экосистем, осуществляемых коренными народами и местными общинами или при их участии, следует поощрять, укреплять применение и, когда это целесообразно, обеспечивать, не создавая дополнительного бремени отчетности, задействование количественных и качественных индикаторов, включая биокультурные индикаторы и индикаторы, касающиеся традиционных знаний, а также системы мониторинга на уровне общин и информационные системы, включая основной индикатор 22.1 Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия по изменению характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных народов и местных общин²⁵.

54. Следует признать необходимость обеспечения и повышения прозрачности и инклюзивности систем мониторинга на уровне общин и информационных систем и всестороннего вовлечения коренных народов и местных общин, включая женщин и молодежь из их числа, в управление этими системами, в том числе путем поощрения и внедрения систем мониторинга на уровне общин и информационных систем в развивающихся странах, и подчеркивать важность расширения международного сотрудничества для устранения технических, финансовых, технологических ограничений и ограничений в области потенциала, которые подрывают способность развивающихся стран поддерживать системы мониторинга на уровне общин и информационных системы.

55. Для отслеживания прогресса в признании территорий коренных народов и традиционных территорий на всех уровнях и управления ими необходимо создать и поддерживать национальные информационные системы о территориях коренных народов и традиционных территориях в соответствии с национальными обстоятельствами, законодательством и приоритетами. Такие системы должны обеспечивать суверенитет данных для этих групп при их добровольном, предварительном и обоснованном согласии.

56. В национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные планы восстановления и национальные доклады, подготовленные в рамках Конвенции, следует включать информацию о выполнении обязательств, касающихся территорий коренных народов и традиционных территорий, а также о вкладе коренных народов и местных общин в сохранение и восстановление экосистем.

E. Доступ к информации

57. Коренные народы и местные общины должны получать своевременный и приемлемый в культурном отношении доступ к информации, касающейся охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе, восстановления экосистем, пространственного планирования и оценки экологических последствий. Этот доступ включает перевод соответствующих материалов на языки коренных народов и местных общин,[сообразно обстоятельствам,] а также использование приемлемых в культурном отношении

²⁵ См. решение [16/31](#).

форматов для содействия всестороннему и эффективному участию коренных народов и местных общин, включая женщин и молодежь из их числа.

Е. Техническое сотрудничество и правовая поддержка

58. Необходимо оказывать научно-техническую и правовую поддержку для укрепления потенциала коренных народов и местных общин по проведению общинного картирования и мониторинга, связанных с охраняемыми районами и другими эффективными природоохранными мерами на порайонной основе, восстановлением экосистем, пространственным планированием и оценкой экологических последствий.

59. В целях повышения осведомленности о коллективных правах коренных народов и местных общин, включая женщин и молодежь из их числа, на землю и о праве на ведение традиционного образа жизни следует по мере необходимости и в соответствии с национальными обстоятельствами оказывать правовую поддержку и содействие коренным народам и местным общинам в связи с процессами, касающимися охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе, восстановления экосистем, пространственного планирования и оценки экологических последствий.

1/4. Процесс пересмотра и обновления Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции

Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин,

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 17-м совещании приняла следующее решение:

Конференция Сторон,

ссылаясь на задачу 5.4 программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии²⁶, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года²⁷,

1. *постановляет* одобрить процесс пересмотра и обновления Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии²⁸, который приводится в приложении I к настоящему решению;

2. *порукает* Исполнительному секретарю при наличии ресурсов создать специальную группу технических экспертов по пересмотру и обновлению добровольного глоссария, круг ведения которой изложен в приложении II к настоящему решению, и представить результаты работы группы экспертов Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, для рассмотрения на его втором совещании;

3. *порукает* Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, подготовить рекомендацию по обновлению добровольного глоссария на основании результатов процесса пересмотра для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 18-м совещании.

Приложение I

Процесс пересмотра и обновления Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии

Пересмотр и обновление Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии^{29,30} будет проводиться следующим образом:

Этап 1. Исполнительный секретарь предлагает Сторонам, правительствам других стран, коренным народам и местным общинам, а также соответствующим субъектам деятельности представить свои мнения и накопленный опыт в отношении возможных элементов Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции, которые следует пересмотреть или обновить, а также предлагает соответствующим Сторонам с учетом национального законодательства и условий включать в

²⁶ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

²⁷ Решение [16/4](#), приложение.

²⁸ Решение [14/13](#), приложение.

²⁹ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, No. 30619.

³⁰ Решение [14/13](#), приложение.

представляемые материалы мнения и опыт лиц африканского происхождения, в том числе групп, придерживающихся традиционного образа жизни.

Этап 2. Исполнительный секретарь подготавливает сводный документ с обобщением полученных мнений.

Этап 3. Исполнительный секретарь созывает специальную группу технических экспертов по пересмотру и обновлению добровольного глоссария, которая проанализирует сводный документ с обобщением полученных мнений и сформулирует технические рекомендации и предложения о том, какие элементы глоссария подлежат обновлению. [Необходимо, чтобы в рамках этой работы любые пересматриваемые определения отражали разнообразие правовых и культурных контекстов разных Сторон и позволяли осуществлять адаптацию с учетом национальных особенностей.]

Этап 4. Исполнительный секретарь представляет технические рекомендации и предложения, сформулированные специальной группой технических экспертов по пересмотру и обновлению Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции, для коллегиального обзора, а также представляет технические рекомендации, предложения и результаты коллегиального обзора в информационном документе на втором совещании Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин.

Этап 5. Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, рассмотрит на своем втором совещании рекомендации и предложения, сформулированные специальной группой технических экспертов, и подготовит рекомендацию для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 18-м совещании.

Приложение II

Круг ведения специальной группы технических экспертов по пересмотру и обновлению Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии

1. Специальная группа технических экспертов по пересмотру и обновлению Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии:

(a) проанализирует сводный документ с обобщением полученных мнений и сформулирует рекомендации и предложения относительно того, какие элементы добровольного глоссария подлежат обновлению в свете Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия³¹;

(b) представит пересмотренные и обновленные элементы добровольного глоссария на рассмотрение Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на его втором совещании.

[2. alt.1 В состав группы экспертов войдут 35 экспертов, а именно:

(a) четырнадцать экспертов от коренных народов и местных общин, представляющих семь социокультурных регионов, определенных Постоянным форумом

³¹ Решение [15/4](#), приложение.

по вопросам коренных народов (по два от каждого региона), выдвигаемых и выбираемых в согласованном порядке;

(b) пятнадцать экспертов от Сторон, представляющих пять региональных групп Организации Объединенных Наций (по три от каждой группы);

(c) шесть экспертов, выдвигаемых соответствующими субъектами деятельности.]

[2. alt.2 В состав группы экспертов войдут 29 экспертов, а именно:

(a) пятнадцать экспертов от Сторон, представляющих пять региональных групп Организации Объединенных Наций (по три от каждой группы);

(b) десять экспертов от коренных народов и местных общин, представляющих пять региональных групп Организации Объединенных Наций (по два от каждой группы);

(c) четыре эксперта, выдвигаемые соответствующими субъектами деятельности.]

[2. alt.3 В состав группы экспертов войдут 14 экспертов, а именно:

(a) семь экспертов от коренных народов и местных общин, представляющих семь социокультурных регионов, определенных Постоянным форумом по вопросам коренных народов (по одному от каждого региона), выдвигаемых в соответствии с их собственными процедурами;

(b) пять экспертов от Сторон, представляющих пять региональных групп Организации Объединенных Наций (по одному от каждой группы);

(c) два эксперта, выдвигаемые соответствующими субъектами деятельности.]

3. Сопредседателям Вспомогательного органа будет предложено принимать участие *ex officio* в совещаниях группы технических экспертов.

4. Эксперты будут отбираться с учетом соответствующего профессионального опыта, в том числе в гендерных вопросах, принципа гендерной сбалансированности и надлежащего географического представительства, а также необходимости обеспечить охват разнообразных систем знаний, включая традиционные знания и методы разработки политики.

1/5. Предоставление рекомендаций по учету традиционных знаний при подготовке глобального доклада о коллективном прогрессе в осуществлении Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия

Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин,

ссылаясь на решения [15/6](#) от 19 декабря 2022 года и [16/32](#) от 27 февраля 2025 года Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии³²,

1. *подтверждает* рекомендацию Сторонам в подпунктах (с) и (d) пункта 23 решения [15/6](#);
2. *подчеркивает* важность вовлечения женщин и молодежи из числа коренных народов и местных общин в подготовку седьмых и восьмых национальных докладов;
3. *приветствует* вклад коренных народов и местных общин, женщин и молодежи в осуществление Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия³³ и подчеркивает, что этот вклад должен быть отражен в глобальном докладе о коллективном прогрессе в осуществлении Рамочной программы;
4. *призывает* Стороны содействовать представлению материалов по системам знаний коренных народов и традиционным знаниям коренных народов и местных общин, в том числе женщин и молодежи из их числа, полученных на основе добровольного, предварительного и обоснованного согласия³⁴, в соответствующих случаях, с тем чтобы такая информация могла использоваться в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и национальных докладах, а также в глобальном докладе о коллективном прогрессе, в том числе путем оказания поддержки в создании потенциала и финансовой и технической поддержки этим усилиям;
5. *предлагает* коренным народам и местным общинам, включая женщин и молодежь из их числа, и призывает Стороны предоставить, при ее наличии, подробную соответствующую информацию о действиях коренных народов и местных общин, включая женщин и молодежь из их числа, связанную с осуществлением Рамочной программы, подчеркивая успехи, проблемы и возможные пробелы в осуществлении раздела С и выполнения задач 13, 21, 22 и 23 Рамочной программы;
6. *с признательностью принимает к сведению* тематические исследования и другую информацию о соответствующих традиционных знаниях, инновациях, практике и технологиях коренных народов и местных общин, содержащуюся в документе [CBD/SB8J/1/INF/2](#);
7. *отмечает*, что многие источники информации для подготовки глобального доклада о коллективном прогрессе, перечисленные в пункте 18 решения [16/32](#), могут включать информацию, связанную с традиционными знаниями, инновациями, практикой и технологиями коренных народов и местных общин, включая женщин и молодежь из их числа, предоставляемую ими на основе добровольного, предварительного и обоснованного согласия;
8. *также отмечает*, что рекомендации, содержащиеся в настоящем документе, должны учитываться при подготовке глобального доклада о коллективном прогрессе в соответствии с решением [16/32](#), и что настоящая рекомендация будет представлена Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательному органу по осуществлению;

³² Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

³³ Решение [15/4](#), приложение.

³⁴ «Добровольное, предварительное и обоснованное согласие» относится к терминологии, включающей три элемента: «предварительное и обоснованное согласие», «добровольное, предварительное и обоснованное согласие» или «одобрение и участие».

9. *порукает* Исполнительному секретарю под руководством Специальной научно-технической консультативной группы по подготовке глобального доклада о коллективном прогрессе в осуществлении Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия:

(a) использовать рекомендации по учету традиционных знаний, содержащиеся в настоящем документе, при подготовке глобального доклада о коллективном прогрессе³⁵;

(b) включить материалы, касающиеся традиционных знаний, в том числе передовой опыт, информацию о проблемах, пробелах и решениях, при предусмотренном сборе информации в ходе неформального диалога по техническим вопросам, упомянутого в подпункте (h) пункта 24 решения [16/32](#) и в подпункте (c) пункта 7 рекомендации [27/1](#) от 24 октября 2025 года Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, при условии наличия ресурсов;

10. *также поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

(a) сотрудничать с соответствующими организациями в целях содействия проведению мероприятий по созданию и развитию потенциала, в том числе путем предоставления средств и руководящих указаний для обмена информацией и данными, упомянутыми в настоящей рекомендации;

(b) оказывать поддержку коренным народам и местным общинам, включая женщин и молодежь из их числа, в представлении информации об их обязательствах в качестве субъектов, не являющихся национальными правительствами, в соответствии с уведомлением № [2025-132](#) от 20 октября 2025 года и рекомендацией [27/1](#), согласно процедуре, изложенной в приложении II к решению [16/32](#).

³⁵ Глобальный доклад будет подготовлен в соответствии с руководящими указаниями, содержащимися в рекомендации [27/1](#) Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

1/6. Рекомендации Постоянного форума по вопросам коренных народов

Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин,

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 17-м совещании приняла следующее решение:

[Конференция Сторон,

рассмотрев записку секретариата Конвенции о биологическом разнообразии³⁶ относительно рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов³⁷,

отмечая, что мнения Сторон в отношении рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов расходятся,

1. *принимает к сведению рекомендации, вынесенные по итогам 23-й и 24-й сессий Постоянного форума по вопросам коренных народов в контексте Конвенции о биологическом разнообразии;*

2. *порукает Исполнительному секретарю продолжать информировать Постоянный форум по вопросам коренных народов о событиях, представляющих обоюдный интерес, и предоставлять Форуму сведения о мероприятиях, проводимых в рамках Конвенции, которые имеют отношение к вышеупомянутым рекомендациям Форума.]*

³⁶ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

³⁷ [CBD/SB8J/1/7](#).

II. Отчет о работе совещания

Введение

1. Первое совещание Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, состоялось в Панаме с 27 по 30 октября 2025 года. В работе совещания приняли участие представители 105 Сторон Конвенции о биологическом разнообразии¹.

Пункт 1

Открытие совещания

2. Совещание было открыто 27 октября 2025 года в 10 ч 15 мин министром по вопросам окружающей среды и устойчивого развития Колумбии и Председателем Конференции Сторон Ирен Велес Торрес.

3. Совещание началось с традиционного благословения коренных народов, произнесенного Брисеидой Иглесиас из народа гуна, которая призвала участников продолжать защищать наследие, дарованное Создателем и Матерью-Землей, будучи направляемыми Великим Творцом знаний и силы. Затем группа «Ускалу» исполнила традиционный танец народа гуна под названием «Муган Боэ» (плач бабушек), являющийся данью уважения мудрости и силе бабушек, которые продолжают вдохновлять и поддерживать свои общины.

4. В своем вступительном слове Председатель заявила, что создание Вспомогательного органа представляет собой беспрецедентный шаг на пути к расширению экологической демократии в рамках Организации Объединенных Наций, поскольку Конвенция о биологическом разнообразии стала первым из более чем 500 многосторонних договоров и конвенций, гарантирующим участие коренных народов и местных общин во вспомогательном органе. Наиболее сложной задачей на данный момент является завершение разработки проекта *modus operandi* Вспомогательного органа для принятия Конференцией Сторон на ее 17-м совещании и обеспечение надлежащего экологического управления. На своем 16-м совещании Конференция Сторон приняла новую программу работы по интеграции прав, вклада и традиционных знаний коренных народов и местных общин в глобальную повестку дня в области биоразнообразия. Руководящие принципы, которые предстоит обсудить в рамках повестки дня совещания, имеют ключевое значение для осуществления задач 2 и 3 Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия и должны поддерживать практику охраны и восстановления под руководством коренных народов и местных общин по всему миру. Она отметила, что четкие руководящие принципы помогут обеспечить должный учет использования коренными народами и местными общинами традиционных земель и ресурсов в процессах пространственного планирования и оценок воздействия на окружающую среду. Признавая, что дискуссии будут напряженными, она призвала делегатов иметь в виду фундаментальную цель совещания, которая заключается в укреплении всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Конвенции и в демонстрации миру, что Вспомогательный орган может стать передовым примером того, как придать многосторонности более глубокий, далекоидущий, укорененный и эффективный демократический характер.

5. С вступительными заявлениями² выступили Исполнительный секретарь Конвенции Астрид Шомакер и министр по вопросам окружающей среды Панама Хуан Карлос Наварро.

6. Исполнительный секретарь начала с выражения солидарности с народами Гаити и Ямайки, пострадавшими от урагана «Мелисса». Она поблагодарила г-жу Иглесиас за ее

¹ Список участников см. в документе [CBD/SB8J/1/INF/1](#).

² С заявлениями, сделанными участниками в ходе совещания и представленными в письменном виде, можно ознакомиться по адресу [cbd.int/meetings/SB8J-01](#).

благословение и группу «Ускалу» за их танец, Председателя 16-го совещания Конференции Сторон за ее руководство и Правительство Панама за гостеприимство в качестве принимающей стороны совещания. Она признала вклад стран-доноров, которые обеспечили участие делегатов из развивающихся стран, и приветствовала усилия коренных народов и местных общин по сбору необходимых средств для их участия, одновременно призвав доноров, в том числе новых, активизировать поддержку этих усилий. Подчеркивая поворотный момент, который настоящее совещание знаменует для Конвенции, она признала работу Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, которая позволила создать Вспомогательный орган. Отметив, что настоящее совещание позволит оценить потенциал для успеха этого начинания, она перечислила вопросы повестки дня совещания, подчеркивая необходимость продвижения трех задач в рамках новой программы работы, принятой Конференцией Сторон на ее 16-м совещании. Отмечая важность предстоящей задачи, она призвала делегатов использовать этот, по ее характеристике, исторический момент для воплощения статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции в эффективное повышение роли коренных народов и местных общин в работе, проводимой в рамках Конвенции, а также для разработки четких и действенных рекомендаций для Конференции Сторон, которые ускорят осуществление Рамочной программы.

7. Министр по вопросам окружающей среды Панама приветствовал участников на исконных землях и водах коренных народов Панама, хранителей тысячелетних культур и экосистем, соединяющих Атлантический и Тихий океаны. Слово «Муу-Били» (Muu Bi-li) на языке гуна, означающее «Бабушка-океан», напоминает о том, что все формы жизни взаимосвязаны, и воплощает идею, которая должна направлять решения Сторон на настоящем совещании. Традиционные знания и методы управления коренных народов и местных общин будут впервые включены в работу Сторон в рамках Конвенции, поскольку мир наконец понял, что невозможно обеспечить сохранение без соблюдения прав и достичь устойчивости без обеспечения справедливости. По его мнению, Вспомогательный орган должен послужить выплате исторического долга и обеспечить, чтобы те, кто всегда защищал природу, были признаны полноправными партнерами в принятии решений по сохранению природных ресурсов и устойчивому управлению ими. Он должен стать форумом для подлинной синергии между современной наукой и традиционными знаниями, между национальными и местными органами власти, а также между глобальными конвенциями и поколениями, которые унаследуют планету. Для достижения реальных действий на местах Сторонам необходимо будет работать вместе, достигать широкого консенсуса и преобразовывать статью 8 (j) Конвенции из теоретического обязательства в реальную политику, доступное финансирование и видимые результаты для сохранения биоразнообразия. Успех будет измеряться не рекомендациями, а реальными изменениями на местах с точки зрения укрепления потенциала общин, а также восстановления, сохранения и защиты экосистем. Он призвал к изменению методов работы Сторон путем перехода от изоляции к интеграции. Привлекая внимание к созданию Панамского природного фонда в качестве постоянно действующего целевого фонда для долгосрочного финансирования действий по сохранению биоразнообразия и Панамского природного обязательства, направленного на объединение переговорных усилий в рамках конвенций по биоразнообразию, опустыниванию, океанам и пластику, он призвал другие страны последовать тому же подходу.

Пункт 2

Организационные вопросы

Выборы должностных лиц

8. В соответствии с решением [16/5](#) Конференции Сторон консолидированный *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и установленные процедуры и практика Специальной межсессионной рабочей

группы открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции применялись *mutatis mutandis* к первому совещанию Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин. В соответствии с правилом 26.5 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, бюро Конференции Сторон выполняло функции бюро на первом совещании Вспомогательного органа.

9. На 1-м пленарном заседании 27 октября было решено, что Жонас Коми Анте (Того) будет исполнять функции Докладчика совещания.

10. Докладчик выступил с благодарственной речью от имени всех участников.

11. В соответствии со сложившейся практикой Рабочей группы представителям коренных народов и местных общин было предложено назначить семь «друзей бюро» для участия в совещаниях бюро, а также для исполнения функций сопредседателей в возможных контактных группах. «Друзьями бюро» были назначены следующие представители семи региональных групп, признанных Постоянным форумом по вопросам коренных народов:

Африка	Люси Муленкей (Информационная сеть коренных народов)
Арктика	Гунн-Бритт Реттер (Совет по делам саамов)
Азия	Дженнифер Корпус (Корпорация Gawis Indigenous Rights)
Центральная и Южная Америка и Карибский бассейн	Франсиско Рамиро Батцин Чойож (Международный форум коренных народов по биоразнообразию)
Восточная Европа, Российская Федерация, Центральная Азия и Закавказье	Алексей Цыкарев (Центр поддержки коренных народов и общественной дипломатии «Молодая Карелия»)
Северная Америка	Рошель Дайвер (Международный совет по договорам индейцев)
Тихоокеанский регион	Кристин Тереза Грант (Корпорация аборигенов Jabalbina Yalanji)

12. Кроме того, было решено, что г-жа Реттер будет выполнять функции сопредседателя Вспомогательного органа из числа коренных народов³.

13. Выступая с краткими замечаниями, сопредседатель из числа коренных народов подчеркнула историческое значение создания Вспомогательного органа и настоящего совещания, которые знаменуют собой важный шаг в повышении значимости вопросов коренных народов и местных общин в рамках процессов Конвенции и обеспечении их более активного участия в осуществлении Рамочной программы и внесения более весомого вклада в эту деятельность. В своем выступлении перед делегатами она привела слова саамского поэта Нильса-Аслака Валкеапя: «Земля становится другой, когда ты жил и бродил по ней, потел и мерз, видел, как солнце садится и встает, исчезает и возвращается; земля становится другой, когда ты знаешь, что здесь твои корни, что здесь жили твои предки», с тем чтобы они помнили об этом при рассмотрении различных вопросов повестки дня совещания.

³ Сопредседатель из числа коренных народов руководила обсуждением пунктов 3, 5 (а) и (б) и 7. Обсуждения по остальным пунктам вела Председатель Конференции Сторон или ее представитель Даниэла Дуран Гонсалес.

Утверждение повестки дня и организация работы

14. На своем 1-м пленарном заседании Вспомогательный орган утвердил следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, подготовленной секретариатом⁴:

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы.
3. Углубленный диалог: «Стратегии мобилизации ресурсов для обеспечения наличия и доступности финансовых ресурсов и финансирования, а также других средств осуществления, включая создание потенциала, развитие и техническую поддержку, для коренных народов и местных общин, в том числе женщин и молодежи в целях содействия полному осуществлению Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия».
4. Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин.
5. Выполнение программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года:
 - (a) руководящие принципы по укреплению правовой и политической базы для выполнения задач 2 и 3 Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия, в том числе на территориях коренных народов и традиционных территориях, в целях содействия мерам защиты и восстановления под руководством коренных народов и местных общин (задача 1.1);
 - (b) руководящие принципы включения вопросов традиционных земель и использования ресурсов в процессы пространственного планирования и оценки воздействия на окружающую среду и их рассмотрения (задача 1.2);
 - (c) процесс пересмотра и обновления Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции (задача 5.4).
6. Предоставление рекомендаций по учету традиционных знаний при подготовке глобального доклада о коллективном прогрессе в осуществлении Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия.
7. Рекомендации Постоянного форума по вопросам коренных народов.
8. Другие вопросы.
9. Принятие доклада.
10. Закрытие совещания.

15. На том же заседании Вспомогательный орган утвердил предлагаемую организацию работы, представленную в приложении I к аннотированной предварительной повестке дня⁵, включая предложение сопредседателя продолжить введенную на 12-м совещании Рабочей группы практику, обеспечивающую представителям коренных народов и местных общин возможность выступить перед Сторонами по каждому пункту повестки дня.

16. С заявлением выступил представитель Российской Федерации.

⁴ [CBD/SB8J/1/1/Rev.1.](#)

⁵ [CBD/SB8J/1/1/Add.1.](#)

Пункт 3

Углубленный диалог: «Стратегии мобилизации ресурсов для обеспечения наличия и доступности финансовых ресурсов и финансирования, а также других средств осуществления, включая создание потенциала, развитие и техническую поддержку, для коренных народов и местных общин, в том числе женщин и молодежи в целях содействия полному осуществлению Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия»

17. Вспомогательный орган рассмотрел пункт 3 повестки дня на своем 1-м пленарном заседании. Ему была представлена записка секретариата по проведению углубленного диалога по теме «Стратегии мобилизации ресурсов для обеспечения наличия и доступности финансовых ресурсов и финансирования, а также других средств осуществления, включая создание потенциала, развитие и техническую поддержку, для коренных народов и местных общин, в том числе женщин и молодежи в целях содействия полному осуществлению Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия», содержащая проект рекомендаций⁶.

18. С докладами выступили следующие члены дискуссионной группы: Юргис Сапиянскас (Глобальный экологический фонд), Теренс Хей-Эди (Программа развития ООН), Дарио Мехия Монтальво (Фонд развития коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна), Анита Цек (Международный союз охраны природы) и Мариам Валлет Абубакрин (ассоциация «Тинхинан Канада»).

19. С заявлением выступила представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

20. С заявлениями также выступили представители следующих Сторон: Бразилии, Гаити, Дании (от имени Европейского союза и его 27 государств-членов), Демократической Республики Конго (от имени африканских государств), Джибути, Египта, Зимбабве, Индии, Индонезии, Иордании, Камеруна, Канады, Китая, Колумбии, Малави, Малайзии, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Панама, Российской Федерации, Саудовской Аравии, Южной Африки и Японии.

21. Затем с заявлениями выступили представители Совета женщин КБР и Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия.

22. После обмена мнениями Председатель заявила, что подготовит пересмотренный проект рекомендации в консультации с секретариатом и с учетом мнений, высказанных или поддержанных Сторонами⁷.

23. На своем 4-м пленарном заседании 29 октября Вспомогательный орган рассмотрел пересмотренный проект рекомендации, представленный сопредседателем.

24. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Австралии, Австрии, Армении, Бразилии, Дании (от имени Европейского союза и его 27 государств-членов), Демократической Республики Конго, Египта, Индии, Индонезии, Иордании, Камеруна, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Панама, Российской Федерации, Швейцарии, Южной Африки и Японии.

25. На своем 5-м пленарном заседании 29 октября Вспомогательный орган возобновил рассмотрение пересмотренного проекта рекомендации.

26. С заявлением выступил представитель Японии.

27. Вспомогательный орган утвердил пересмотренный проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве проекта рекомендации CBD/SB8J/1/L.2.

⁶ [CBD/SB8J/1/2](#).

⁷ Резюме углубленного диалога приводится в приложении к настоящему документу.

28. На своем 6-м пленарном заседании 30 октября Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации CBD/SB8J/1/L.2.
29. С заявлением выступил представитель Демократической Республики Конго.
30. Вспомогательный орган принял проект рекомендации CBD/SB8J/1/L.2 с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 1/1.

Пункт 4

Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин

31. На своем 2-м пленарном заседании 27 октября Вспомогательный орган рассмотрел пункт 4 повестки дня. Ему была представлена записка секретариата по вопросу о *modus operandi* Вспомогательного органа, содержащая проект рекомендаций⁸. Кроме того, в связи с пунктом 4 были выпущены следующие информационные документы: предлагаемый вариант *modus operandi* Вспомогательного органа, содержащийся в документе CBD/COP/16/L.6⁹, и подборка мнений и информации в отношении *modus operandi*¹⁰.
32. С заявлением выступила представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.
33. С заявлениями также выступили представители следующих Сторон: Австралии, Армении, Бангладеш, Бенина, Бразилии, Бурунди, Гватемалы, Дании (от имени Европейского союза и его 27 государств-членов), Демократической Республики Конго, Индии, Индонезии, Иордании, Канады, Китая, Колумбии, Малави, Малайзии, Намибии, Нигерии, Норвегии, Панамы, Российской Федерации, Того, Фиджи, Южной Африки (от имени африканских государств) и Японии.
34. Затем с заявлениями выступили представители Совета женщин КБР, Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна (также от имени Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов) и Международного союза охраны природы.
35. После обмена мнениями Вспомогательный орган постановил учредить контактную группу под совместным председательством Перниллы Малмер (Швеция) и Люси Муленкей (Информационная сеть коренных народов), которой было поручено продолжить разработку элементов проекта *modus operandi*, приняв за основу документ [CBD/SB8J/1/3](#), учитывая также, в соответствующих случаях, предложения по альтернативному тексту, как это предусмотрено в *modus operandi*, изложенном в информационном документе [CBD/SB8J/1/INF/3](#). В работе этой группы могли принять участие все заинтересованные Стороны, коренные народы и местные общины и наблюдатели.
36. На своем 3-м пленарном заседании 27 октября Вспомогательный орган заслушал доклад сопредседателей контактной группы о результатах работы группы, после чего сопредседатель Вспомогательного органа предложил сопредседателям контактной группы провести неофициальные консультации с заинтересованными Сторонами по разделу IV предлагаемого *modus operandi* с мандатом на подготовку предложения по оптимизированному тексту для рассмотрения Вспомогательным органом.
37. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Бразилии, Демократической Республики Конго и Российской Федерации.

⁸ [CBD/SB8J/1/3](#).

⁹ [CBD/SB8J/1/INF/3](#).

¹⁰ [CBD/SB8J/1/INF/4](#).

38. После обмена мнениями Вспомогательный орган решил продолжить работу над предложением сопредседателя Вспомогательного органа и также решил, что представителям Международного форума коренных народов по биоразнообразию будет предложено принять участие в неофициальных консультациях для предоставления необходимой информации.

39. На своем 6-м пленарном заседании Вспомогательный орган рассмотрел пересмотренный проект рекомендации, представленный сопредседателем по итогам неофициальных консультаций.

40. С заявлением выступил представитель Гватемалы.

41. Вспомогательный орган утвердил пересмотренный проект рекомендации в качестве проекта рекомендации CBD/SB8J/1/L.5.

42. На своем 7-м пленарном заседании 30 октября Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации CBD/SB8J/1/L.5, который затем был принят в качестве рекомендации 1/2.

Пункт 5

Выполнение программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года

43. Вспомогательный орган одновременно рассмотрел подпункты 5 (a) и (b) на своем 2-м пленарном заседании.

- (a) руководящие принципы по укреплению правовой и политической базы для выполнения задач 2 и 3 Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия, в том числе на территориях коренных народов и традиционных территориях, в целях содействия мерам защиты и восстановления под руководством коренных народов и местных общин (задача 1.1)**

и

- (b) руководящие принципы включения вопросов традиционных земель и использования ресурсов в процессы пространственного планирования и оценки воздействия на окружающую среду и их рассмотрения (задача 1.2)**

44. При рассмотрении этих подпунктов Вспомогательному органу была представлена записка секретариата по предлагаемым элементам руководящих принципов, связанных с задачами 1.1 и 1.2 программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года, содержащая проект рекомендации¹¹. В связи с подпунктами 5 (a) и (b) был также выпущен информационный документ, содержащий подборку мнений и информации о выполнении задач 1.1 и 1.2 программы работы¹². Кроме того, в качестве справочных документов Вспомогательному органу были представлены записка секретариата, подготовленная для семинара экспертов в поддержку выполнения задач 1.1 и 1.2 программы работы, в которой содержится обобщение мнений по руководящим принципам¹³ и доклад о работе самого семинара экспертов¹⁴.

¹¹ [CBD/SB8J/1/4](#).

¹² [CBD/SB8J/1/INF/5](#).

¹³ [CBD/A8J/WS/2025/2/2](#).

¹⁴ [CBD/A8J/WS/2025/2/3](#).

45. С заявлением выступила представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

46. С заявлениями также выступили представители следующих Сторон: Австралии, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Гватемалы, Дании (от имени Европейского союза и его 27 государств-членов), Демократической Республики Конго, Египта, Зимбабве (от имени африканских государств), Индии, Индонезии, Канады, Китая, Колумбии, Малави, Малайзии, Новой Зеландии, Российской Федерации, Саудовской Аравии, Уганды, Южной Африки и Японии.

47. Затем с заявлением выступил представитель Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна (также от имени Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов).

48. После обмена мнениями Вспомогательный орган постановил учредить контактную группу под совместным председательством Сикеаде Эгбувало (Нигерия) и Дженнифер Корпус (Корпорация Gawis Indigenous Rights), поручив ей продолжить разработку предлагаемых элементов руководящих принципов и проекта рекомендации, содержащихся в документе [CBD/SB8J/1/4](#). В работе этой группы могли принять участие все заинтересованные Стороны, коренные народы и местные общины и наблюдатели.

49. На своем 7-м пленарном заседании Вспомогательный орган рассмотрел пересмотренный проект рекомендации, представленный Председателем по итогам обсуждений в контактной группе.

50. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Бразилии, Демократической Республики Конго, Намибии, Новой Зеландии, Норвегии и Российской Федерации.

51. Вспомогательный орган утвердил пересмотренный проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве проекта рекомендации CBD/SB8J/1/L.7, который затем был принят в качестве рекомендации 1/3.

(с) процесс пересмотра и обновления Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции (задача 5.4)

52. На своем 3-м пленарном заседании Вспомогательный орган рассмотрел подпункт 5 (с). Ему была представлена записка секретариата о процессе пересмотра и обновления Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции, содержащая проект рекомендации¹⁵.

53. С заявлением выступила представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

54. С заявлениями также выступили представители следующих Сторон: Австралии, Бразилии, Дании (от имени Европейского союза и его 27 государств-членов), Демократической Республики Конго (от имени африканских государств), Египта, Зимбабве, Индонезии, Канады, Китая, Колумбии, Малайзии, Мексики, Намибии, Норвегии, Российской Федерации, Чили и Швейцарии.

55. Затем с заявлениями выступили представители Совета женщин КБР и Фонда развития коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна.

56. После обмена мнениями сопредседатель заявила, что подготовит пересмотренный проект рекомендации в консультации с секретариатом и с учетом мнений, высказанных или поддержанных Сторонами.

¹⁵ [CBD/SB8J/1/5](#).

57. На своем 4-м пленарном заседании Вспомогательный орган рассмотрел пересмотренный проект рекомендации, представленный сопредседателем.
58. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Бразилии, Дании (от имени Европейского союза и его 27 государств-членов), Демократической Республики Конго, Египта, Зимбабве, Камеруна, Китая, Колумбии, Мексики, Панамы, Российской Федерации и Уругвая.
59. После обмена мнениями Вспомогательный орган согласился с тем, что малая группа проведет неофициальные обсуждения для достижения консенсуса по формулировке приложения I.
60. На своем 5-м пленарном заседании Вспомогательный орган возобновил рассмотрение пересмотренного проекта рекомендации.
61. По приглашению Председателя координатор малой группы доложил о результатах обсуждения в группе и представил компромиссный текст приложения I.
62. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Бразилии, Дании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Демократической Республики Конго, Зимбабве, Индонезии, Камеруна, Канады, Российской Федерации и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.
63. На своем 6-м пленарном заседании Вспомогательный орган возобновил рассмотрение пересмотренного проекта рекомендации.
64. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Азербайджана, Бразилии, Канады, Дании (от имени Европейского союза и его 27 государств-членов), Индонезии, Российской Федерации, Саудовской Аравии и Уругвая.
65. После обмена мнениями Вспомогательный орган утвердил пересмотренный проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве проекта рекомендации CBD/SB8J/1/L.3.
66. На своем 7-м пленарном заседании Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации CBD/SB8J/1/L.3 и принял его в качестве рекомендации 1/4.

Пункт 6

Предоставление рекомендаций по учету традиционных знаний при подготовке глобального доклада о коллективном прогрессе в осуществлении Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия

67. Вспомогательный орган рассмотрел пункт 6 повестки дня на своем 3-м пленарном заседании. Ему была представлена записка секретариата по вопросу о предоставлении рекомендаций по учету традиционных знаний при подготовке глобального доклада о коллективном прогрессе в осуществлении Рамочной программы, содержащая проект рекомендации¹⁶. Кроме того, в связи с пунктом 6 повестки дня был выпущен информационный документ, содержащий материалы тематических исследований и другую информацию о традиционных знаниях, инновациях, практике и технологии коренных народов и местных общин, представляющих актуальность для глобального доклада о коллективном прогрессе в осуществлении Рамочной программы¹⁷.
68. С заявлением выступила представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.
69. С заявлениями также выступили представители следующих Сторон: Бразилии, Буркина-Фасо, Дании (от имени Европейского союза и его 27 государств-членов),

¹⁶ [CBD/SB8J/1/6](#).

¹⁷ [CBD/SB8J/1/INF/2](#).

Демократической Республики Конго, Египта, Зимбабве (от имени африканских государств), Индии, Индонезии, Канады, Колумбии, Малави, Малайзии, Мексики, Норвегии, Островов Кука, Панамы, Российской Федерации и Южной Африки.

70. Затем с заявлениями выступили представители Межэтнической ассоциации развития перуанской сельвы, Совета женщин КБР и Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия.

71. После обмена мнениями Председатель заявила, что подготовит пересмотренный проект рекомендации в консультации с секретариатом и с учетом мнений, высказанных или поддержанных Сторонами.

72. На своем 6-м пленарном заседании Вспомогательный орган рассмотрел пересмотренный проект рекомендации, представленный сопредседателем.

73. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Азербайджана, Зимбабве, Канады, Демократической Республики Конго, Дании (от имени Европейского союза и его 27 государств-членов), Индии, Малави, Норвегии, Российской Федерации, Саудовской Аравии и Южной Африки.

74. После обмена мнениями Вспомогательный орган утвердил пересмотренный проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве проекта рекомендации CBD/SB8J/1/L.4.

75. На своем 7-м пленарном заседании Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации CBD/SB8J/1/L.4 и принял его в качестве рекомендации 1/5.

Пункт 7

Рекомендации Постоянного форума по вопросам коренных народов

76. Вспомогательный орган приступил к рассмотрению пункта 7 повестки дня на своем 3-м пленарном заседании. Ему была представлена записка секретариата о рекомендациях Постоянного форума по вопросам коренных народов, содержащая проект рекомендации¹⁸.

77. С заявлением выступила представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

78. С заявлениями также выступили представители Демократической Республики Конго и Канады.

79. На своем 5-м пленарном заседании Вспомогательный орган возобновил рассмотрение пункта 7 повестки дня.

80. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Бразилии, Гаити, Дании (от имени Европейского союза и его 27 государств-членов), Демократической Республики Конго, Зимбабве, Индии, Иордании, Камеруна (от имени африканских государств), Канады, Колумбии, Мексики, Нигерии, Норвегии, Панамы, Российской Федерации и Южной Африки.

81. С заявлением выступил также представитель Постоянного форума по вопросам коренных народов.

82. После обмена мнениями сопредседатель заявила, что она подготовит пересмотренный проект рекомендации в консультации с секретариатом и с учетом мнений, высказанных и поддержанных Сторонами.

83. На своем 6-м пленарном заседании Вспомогательный орган рассмотрел пересмотренный проект рекомендации, представленный сопредседателем.

¹⁸ [CBD/SB8J/1/7](#).

84. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Австралии, Бразилии, Демократической Республики Конго, Дании (от имени Европейского союза и его 27 государств-членов), Индии, Индонезии, Камеруна, Канады, Норвегии и Российской Федерации.

85. После обмена мнениями Вспомогательный орган утвердил пересмотренный проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве проекта рекомендации CBD/SB8J/1/L.6.

86. На своем 7-м пленарном заседании Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации CBD/SB8J/1/L.6.

87. С заявлениями выступили представители следующих Сторон: Бразилии (также от имени БРИКС) и Демократической Республики Конго.

88. Вспомогательный орган принял проект рекомендации CBD/SB8J/1/L.6 в качестве рекомендации 1/6.

Пункт 8

Прочие вопросы

89. Представитель Колумбии выступил с заявлением, посвященным вкладу лиц африканского происхождения в сохранение биоразнообразия.

Пункт 9

Принятие доклада

90. На своем 7-м пленарном заседании Вспомогательный орган рассмотрел проект доклада, представленный Докладчиком¹⁹.

91. С заявлением выступил представитель Дании.

92. Вспомогательный орган принял проект доклада с внесенными в него устными поправками при том понимании, что Докладчику будет поручено завершить работу над докладом.

Пункт 10

Заккрытие совещания

93. После традиционного обмена любезностями совещание было объявлено закрытым в 20 ч 30 мин 30 октября.

¹⁹ [CBD/SB8J/1/L.1](#).

Приложение

Резюме углубленного диалога, посвященного стратегиям мобилизации ресурсов для обеспечения наличия и доступности финансовых ресурсов и финансирования, а также других средств осуществления, включая создание потенциала, развитие и техническую поддержку, для коренных народов и местных общин, в том числе женщин и молодежи в целях содействия полному осуществлению Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия

1. На первом пленарном заседании своего первого совещания 27 октября 2025 года Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, провел углубленный диалог, посвященный стратегиям мобилизации ресурсов для обеспечения наличия и доступности финансовых ресурсов и финансирования, а также других средств осуществления, включая создание потенциала, развитие и техническую поддержку, для коренных народов и местных общин, в том числе женщин и молодежи в целях содействия полному осуществлению Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия. Диалог начался с выступлений пяти членов дискуссионной группы, после чего состоялся обмен мнениями и опытом.
2. В состав группы вошли Юргис Сапиянскас (Глобальный экологический фонд, ГЭФ), Теренс Хей-Эди (Программа развития ООН, ПРООН), Дарио Мехия Монтальво (Фонд развития коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна), Анита Цек (Международный союз охраны природы) и Мариам Валлет Абубакрин (ассоциация «Тинхинан Канада»).
3. Представитель ГЭФ осветил извлеченные уроки и эволюцию подходов Фонда к финансированию проектов, связанных с коренными народами и местными общинами. На практике финансирование осуществлялось с использованием ряда взаимодополняющих механизмов. Поддержка ГЭФ включала Программу малых грантов, проекты, осуществляемые по инициативе стран, а также, начиная с 2018 года, отдельную линию финансирования для коренных народов и местных общин. Кроме того, ГЭФ оказывал поддержку через Фонд Глобальной рамочной программы в области биоразнообразия, в рамках которого 32% общей суммы в 201,6 млн. долл. США, предусмотренных на сегодняшний день в программных документах, предназначались для поддержки действий коренных народов и местных общин в интересах биоразнообразия, что существенно превышает целевой показатель в 20%, установленный руководящим органом Фонда. Ключевую роль играют такие механизмы, как самостоятельное определение приоритетов и прямое финансирование. Признавая, что предстоит проделать значительную дальнейшую работу, он подчеркнул приверженность Фонда достижению прогресса под руководством и в партнерстве с коренными народами и местными общинами.
4. Представитель ПРООН подчеркнул роль ПРООН в содействии доступу к финансированию через различные инициативы, включая рамочную программу «Климатическое обещание», поддержку осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также Программу малых грантов, которая направлена на предоставление ресурсов непосредственно коренным народам и местным общинам. ПРООН также сотрудничает с Постоянным форумом по вопросам коренных народов в целях мониторинга финансовых потоков, направляемых коренным народам. Он подчеркнул, что в 2024 году Межучрежденческая группа поддержки по вопросам коренных народов учредила рабочую группу по финансированию коренных народов, в состав которой

вошли ПРООН, Всемирный банк, ГЭФ, Зеленый климатический фонд и Международный фонд сельскохозяйственного развития.

5. Представитель Фонда развития коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна отметил, что, несмотря на определенные положительные результаты, объем ресурсов, доступных коренным народам, остается ограниченным. Одним из ключевых вопросов, по которому все еще существуют разногласия, является определение понятий «прямой доступ» и «прямое финансирование» для коренных народов. Некоторые представители считают, что финансирование должно предоставляться правительствам, которые затем инвестируют его в проекты в интересах коренных народов, в то время как ряд представителей коренных народов настаивают на необходимости получения финансирования непосредственно коренными народами. В качестве примера механизма финансирования инициатив под руководством коренных народов докладчик представил Фонд развития коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна, который управляется совместно правительствами и коренными народами в рамках совместно разработанной программы работы. В заключение он высказал предложение об изучении или адаптации модели Фонда для использования в других механизмах финансирования.

6. Представительница Международного союза охраны природы заявила, что ее организация играет ведущую роль в осуществлении Инициативы для коренных народов «Подонг», разработанной совместно с Международным форумом коренных народов по биоразнообразию. Данная инициатива стала ответом на официальный запрос Международного союза охраны природы о поддержке создания нового механизма, разработанного и управляемого коренными народами. Ее целью является увеличение объема прямого финансирования инициатив коренных народов с акцентом на снижение угроз биоразнообразию.

7. Представительница ассоциации «Тинхинан Канада» представила проект «Ārramāt» – глобальную исследовательскую инициативу под руководством коренных народов. Она охарактеризовала проект как пример операционной модели, направленной на обеспечение самоопределения коренных народов, справедливого доступа к финансированию исследований и участия в принятии решений. Проект способствует укреплению лидерской роли коренных народов на всех этапах – от разработки до осуществления и отчетности, – а также обеспечивает справедливый доступ к финансированию исследований через механизм прямого финансирования для коренных народов, правительств и организаций. Проект также иллюстрирует практическое применение принципов справедливости и инклюзивности, поскольку большинство руководящих позиций занимают женщины, гендерно вариативные люди и лица с инвалидностью, а координацию всех аспектов работы осуществляют молодежь, старейшины и хранители знаний из числа коренных народов.

8. После выступлений членов дискуссионной группы с заявлениями выступили представители 23 Сторон и трех организаций-наблюдателей, основные тезисы которых кратко изложены ниже.

9. Представители совета коренных народов и местных общин подчеркнули, что, несмотря на жизненно важную роль коренных народов и местных общин в управлении и сохранении биоразнообразия Земли, они получают минимальную часть имеющихся финансовых ресурсов. Учитывая остроту кризиса в области биоразнообразия, увеличение объема ресурсов, предоставляемых непосредственно коренным народам и местным общинам, является стратегическим условием успешной реализации концепции на период до 2030 года Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия.

10. Были определены типичные трудности, с которыми сталкиваются коренные народы и местные общины в получении доступа к финансированию. Несколько представителей Сторон указали на разнообразие систем управления, правовых статусов и уровня институционального потенциала коренных народов и местных общин как внутри стран, так и между ними.

Некоторые высказали мнение, что такое разнообразие может служить основой для разработки механизмов финансирования, адаптированных к местным условиям в рамках национальных рамочных документов. Была отмечена необходимость обеспечения согласованности с национальной политикой в области биоразнообразия, включая национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия.

11. Была широко признана необходимость расширения доступа коренных народов и местных общин к финансированию в контексте мобилизации ресурсов из всех источников и более широкой стратегии мобилизации ресурсов. Было отмечено, что выводы данного диалога должны дополнять, а не дублировать деятельность Вспомогательного органа по осуществлению и текущие дискуссии по вопросам мобилизации ресурсов и механизмов финансирования.

12. Многие Стороны подчеркнули, что создание потенциала коренных народов и местных общин является ключевым фактором улучшения доступа к финансированию, что в таких усилиях должны участвовать сами организации коренных народов и местных общин, а также что они должны предполагать укрепление национальных институтов. Многие выступавшие отмечали важность создания и укрепления потенциала организаций коренных народов и местных общин, в том числе посредством технической поддержки. Представитель одной из Сторон отметил, что уровень потенциала коренных народов и местных общин не должен служить препятствием для получения финансирования и что акцент следует делать на повышении доступности механизмов финансирования. Также была отмечена сложность существующих механизмов финансирования.

13. Несколько представителей Сторон подчеркнули важность применения фактологически обоснованных подходов для выявления потребностей и пробелов, а также необходимость определения приоритетности потребностей коренных народов и местных общин. В этой связи в качестве полезных инструментов были отмечены сценарии и модели, разработанные в рамках системы прогнозирования будущего природной среды Межправительственной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам. Важным направлением для дальнейшего изучения была названа поддержка лидерской роли коренных народов и местных общин в разработке решений для удовлетворения выявленных потребностей и устранения пробелов.

14. Ряд представителей Сторон подчеркнули важность оказания целевой поддержки женщинам и молодежи из числа коренных народов и местных общин, а также передачи знаний из поколения в поколение внутри общин. Было также подчеркнуто, что, несмотря на принятие политических рамочных документов для обеспечения инклюзивности, проблема нехватки финансирования сохраняет свою актуальность.

15. Было приведено несколько примеров передового опыта. Ряд представителей Сторон отметили Калийский фонд для совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов в качестве инновационного механизма финансирования приоритетных направлений, самостоятельно определяемых коренными народами и местными общинами, включая женщин и молодежь, и высказались за принятие мер по поощрению взносов частного сектора в этот фонд. Также был упомянут будущий инвестиционный фонд для тропических лесов. Представитель одной из Сторон отметил, что, согласно прогнозам, не менее 20% средств фонда будет направлено коренным народам и местным общинам, а его механизмы предусматривают приоритетный прямой доступ коренных народов и местных общин, где это возможно, либо через подотчетных посредников, при сохранении согласованности с национальными рамочными документами.

16. Были также приведены примеры передового опыта на национальном и региональном уровнях. Представитель одной из Сторон рассказал о долгосрочном национальном проекте по сохранению обширных природных территорий, осуществляемом под совместным

руководством коренных народов, экологических организаций и благотворительных фондов с разнообразными источниками финансирования со стороны правительств, частных лиц и частных фондов. Представитель другой Стороны описал государственные инициативы по проведению семинаров в области создания потенциала, посвященных подготовке заявок на финансирование и составлению отчетности и призванных помочь коренным народам и местным общинам ориентироваться в сложных процедурах.

17. В целом, несмотря на приведенные примеры передового опыта, было признано, что текущий уровень финансирования деятельности коренных народов и местных общин остается недостаточным. Все участники подчеркнули необходимость постоянного диалога и информационно-просветительской работы в целях увеличения масштабов, повышения доступности, прозрачности и обеспечения прямого доступа коренных народов и местных общин к финансированию. Среди основных приоритетов были выделены: укрепление потенциала коренных народов и местных общин, использование фактологически обоснованных подходов, выделение целевого финансирования для женщин и молодежи из числа коренных народов и местных общин и обеспечение взаимодополняемости с национальными рамочными документами и существующими механизмами.
